



CONVENI DE COL·LABORACIÓ

D'una part, **la Diputació de Barcelona**, Rambla de Catalunya, 126, 08008 Barcelona (d'ara en endavant "DIBA") amb NIF P-0800000-B, representada per l' Excm. Sra. Mercè Conesa i Pagès, Presidenta de la Diputació de Barcelona, que actua en nom i representació d'aquesta en l'ús de les facultats establertes a l'apartat 2.4 lletra e) de la Refosa 1/2016, sobre nomenaments i delegació de competències i atribucions dels òrgans de la Diputació de Barcelona, diferents del Ple, aprovada pel Decret de la Presidència núm. 3048/16, de data 14 d'abril de 2016 (publicada al BOPB de 22 d'abril de 2016), i assistida per la Secretària General, Sra. Petra Mahillo García, en virtut de les funcions reservades en el Decret de la Presidència núm.7731/16, de 28 de juliol (BOPB de 3 d'agost de 2016);

I

d'altra part, **l'European Forest Institute**, Yliopistokatu 6, 80100 Joensuu, Finlàndia (d'ara en endavant "EFI") amb NIF N0321656A, representat per el Sr. Robert Mavsar, que actua amb nom i representada d'aquest segons les facultats conferides per decisió del Director i d'acord amb el marc operatiu de l'EFI, i que declara vigents.

ambdues d'ara en endavant "les Parts", i de manera individual "la Part"

ANTECEDENTS

La Diputació de Barcelona aposta per consolidar el seu compromís amb la cooperació al desenvolupament des de l'especificitat dels governs locals i, en conseqüència, promou relacions i aliances amb l'objectiu de reforçar la governabilitat democràtica i el desenvolupament local.

Alhora, en l'actual context d'implementació de les noves agendes globals, i en especial dels Objectius de Desenvolupament Sostenible, la Diputació de Barcelona promou la localització dels compromisos d'aquestes agendes a les polítiques locals.

D'altra banda, la Mediterrània és un espai estratègic per a la Diputació de Barcelona, degut a la seva proximitat territorial i als vincles culturals i socials que ens uneixen. En aquest sentit, en els darrers anys, la Diputació de Barcelona ha establert relacions de cooperació directa amb diversos països de la riba sud de la Mediterrània, especialment el Líban, Tunísia, el Sàhara i el Marroc.

COOPERATION AGREEMENT

BY AND BETWEEN

Barcelona Provincial Council, represented by Ms Mercè Conesa i Pagès, President of Barcelona Provincial Council, whose address is Rambla de Catalunya 126, 8008 Barcelona and whose TIN is P-0800000-B. She acts for and on behalf of the former in use of the powers established in Section 2.4 e) of Recasting 1/2016, on appointments and delegation of powers and responsibilities of the bodies of Barcelona Provincial Council, other than the Plenary Session, approved by Presidential Decree no. 3048/16, of 14 April 2016 (published in the Official Gazette of the Province of Barcelona ['BOPB'] of 22 April 2016), and assisted by the Secretary General, Ms Petra Mahillo García, by virtue of the functions assigned in Presidential Decree no. 7731/16, of 28 July (BOPB of 3 August 2016).

AND

The European Forest Institute, Yliopistokatu 6, 80100 Joensuu, Finland (hereinafter 'EFI') with NIF N0321656A, represented by Mr. Robert Mavsar, who acts with the name and representation of this institute according to the powers conferred by decision of the Director and in accordance with the EFI operational framework, and which it declares in force.

Hereinafter, they will be known collectively as 'the Parties', and individually as 'the Party'.

WHEREAS

Barcelona Provincial Council is committed to strengthening its commitment to development cooperation from the specific standpoint of local governments and, accordingly, promotes relationships and alliances with the aim of strengthening democratic governance and local development.

At the same time, in the current context of implementation of new global agendas, and in particular, the Sustainable Development Goals, Barcelona Provincial Council fosters the localisation of these agendas' undertakings in local policies.

On the other hand, the Mediterranean region is a strategic area for Barcelona Provincial Council, due to its geographical proximity and the cultural and social ties existing between Mediterranean countries. Thus, in recent years, Barcelona Provincial Council has established direct cooperation relationships with several countries on the southern shore of the Mediterranean, particularly Lebanon, Tunisia, Sahara and

L'Àrea de Territori i Sostenibilitat posa en xarxa a 12 espais naturals d'alt valor paisatgístic, ecològic i cultural la qual té com a l'objectiu, entre d'altres, garantir un equilibri territorial ambiental als 100 municipis dels seu àmbit geogràfic i planificar i gestionar els espais naturals i agraris.

Aquesta expertesa és molt valuosa per a altres territoris que presentin necessitats relacionades amb la conservació i dinamització del patrimoni natural, en especial, aquells que formen part d'ecosistemes mediterranis molt similars als de Catalunya.

El present conveni ha estat aprovat per acord de la Junta de Govern de la Diputació de Barcelona de data 30 de novembre de 2017.

Vist l'anteriorment exposat, les parts, de comú acord i reconeixent-se plena capacitat per a aquest acte, formalitzen el present conveni que es regirà pels següents

ARTICLES

Article 1 Objecte

Les Parts desitgen desenvolupar i implementar un conjunt d'activitats independents, però interconnectades entre elles, relacionades amb la contribució dels boscos a l'economia d'inclusió social, sostenible, circular i de base biològica. Les activitats tenen com a objectiu l'increment dels fluxos de coneixement a diversos nivells per tal de facilitar la innovació, la formulació de polítiques més ben fonamentades i la sensibilització social.

Aquestes activitats es portaran a terme durant el període 1 de desembre de 2017- 31 de desembre de 2019.

Article 2 Obligacions de les Parts

(1) En desenvolupament de l'objectiu del conveni, tal com es descriu a l'article 1, l'EFI assumirà la realització de les activitats següents:

- I. Organitzar i celebrar el Fòrum Internacional de Bioeconomia de Barcelona 2018 en col·laboració amb altres membres rellevants.
- II. Donar suport a la Diputació de Barcelona en el desenvolupament de noves estratègies de gestió forestal i, en especial, proveir assessorament estratègic en:
 - II.1.- Desenvolupar eines i models d'acció per posicionar la gestió forestal actual en el context de creixement inclusiu sostenible.
 - II.2.- Elaborar un marc teòric sobre les estructures del paisatge i els seus efectes en la salut humana i el seu benestar.
 - II.3.- Dissenyar polítiques i estratègies de gestió forestal integrals per mantenir la biodiversitat dels boscos de la Mediterrània.
 - II.4.- Definir un marc de discussió sobre el

Morocco.

The Territory and Sustainability Department networks 12 natural areas with a high landscape, environmental and cultural value, with the goal, among others, of guaranteeing territorial and environmental balance in the 100 municipalities comprising its geographical reach, and planning and managing its natural and agricultural areas.

This expertise is very valuable for other territories that have needs related with the conservation and promotion of their natural heritage, in particular, those that form part of Mediterranean ecosystems that are very similar to those of Catalonia.

This Agreement was approved by Barcelona Provincial Council's Governing Board on November 30, 2017.

In light of the above, the Parties, by common agreement and recognising each other's full capacity, hereby enter into this Agreement, which will be governed by the following

ARTICLES

Article 1 Purpose

The Parties wish to develop and implement a series of separate but interconnected activities related with the forests' contribution to the social inclusion, sustainable, circular, and biology-based economy. The goal of these activities is to increase knowledge flows at various levels, facilitating innovation, the implementation of better-reasoned policies and social awareness.

These activities will be carried out during the period from 1 December 2017 to 31 December 2019.

Article 2 The Parties' obligations

(1) In performance of the Agreement's objective, as described in Article 1 above, the EFI will be responsible for carrying out the following activities:

- I. Organise and hold the Barcelona International Bioeconomy Forum 2018, in partnership with other significant members.
- II. Provide support to Barcelona Provincial Council in the development of new forest management strategies and, in particular, provide strategic guidance for:
 - II.1.-Developing action tools and models to position modern forest management in the context of sustainable inclusive growth.
 - II.2.- Developing a theoretical framework on landscape structures and their effects on human health and well-being.
 - II.3.- Designing integral forest management policies and strategies to preserve the biodiversity of the Mediterranean region's forests.
 - II.4.- Defining a framework for discussion on the role of forests in Barcelona and



rol dels boscos a Barcelona i Catalunya en la mitigació del canvi climàtic.

- III. Donar suport a la Diputació de Barcelona en la identificació de 3 projectes de cooperació al desenvolupament en països de renda baixa del nord d'Àfrica en Àrees Climàtiques Mediterrànies.

Aquests projectes s'adreçaran als objectius següents:

- Desenvolupament d'aproximacions participatives i territorials per millorar la gestió dels recursos naturals per al desenvolupament sostenible, la preservació de la natura, la millora dels mitjans de subsistència i qüestions relacionades amb la inclusió social i el gènere.
- Suport a la definició de polítiques públiques locals per a la preservació de boscos i de la biodiversitat.

Cadascun dels 3 projectes inclourà una sèrie de documents: el diagnòstic, els objectius, els resultats i activitats previstes i un pressupost. L'entrega dels esmentats documents serà com prossegueix:

- El 31 de juliol de 2018 coincidint amb la primera justificació, l'EFI entregará els documents del projecte 1.
- El 31 de juliol de 2019, coincidint amb la segona justificació, l'EFI entregará els documents del projecte 2
- El 31 de març de 2020, coincidint amb la justificació final, l'EFI entregará els documents del projecte 3.

- IV. Justificar les despeses pagades amb les aportacions de la Diputació de Barcelona, segons el pressupost per activitats que s'adjunta com a annex 1, mitjançant informes d'auditoria específics, emesos per auditors habilitats per a l'exercici de l'auditoria de comptes, i memòries d'activitat que seran presentats a la Comissió de Seguiment, de la manera que s'estableix seguidament:

- Abans del 31 de juliol de 2018, l'EFI justificarà a la Comissió de Seguiment les despeses pagades amb l'aportació dels primers NORANTA MIL (90.000) EUR transferits per la Diputació de Barcelona.
- Abans del 31 de juliol de 2019 l'EFI justificarà a la Comissió de Seguiment les despeses pagades amb l'aportació dels segons NORANTA MIL (90.000) EUR transferits per la Diputació de Barcelona.
- Abans del 31 de març de 2020 l'EFI presentarà a la Comissió de Seguiment

Catalonia in mitigating climate change.

- III. Provide support to Barcelona Provincial Council in identifying 3 development cooperation projects in low-income North African countries in Mediterranean climate areas.

These projects will target the following objectives:

- Development of participative, territorial approaches to improve natural resources management for sustainable development, the preservation of nature, improving the means of subsistence, and issues related with social and gender inclusion.
- Support in defining local public policies for the preservation of forests and biodiversity.

Each of the 3 projects will include a series of documents: the diagnosis, the objectives, the results and planned activities, and a budget. These documents will be delivered as follows:

- On 31 July 2018, concurrently with the first justification, the EFI will furnish the documents for project 1.
- On 31 July 2019, concurrently with the second justification, the EFI will furnish the documents for project 2.
- On 31 March 2020, concurrently with the final justification, the EFI will furnish the documents for project 3.

- IV. Justify the expenses paid from the contributions made by Barcelona Provincial Council, in accordance with the activities budget in the annex 1, by means of specific audit reports issued by auditors qualified to perform account auditing and activities reports, which will be submitted to the Monitoring Committee in accordance with the schedule given below:

- Before 31 July 2018, the EFI will provide justification to the Monitoring Committee of the expenses paid from the first NINETY THOUSAND (90,000) EUROS transferred by Barcelona Provincial Council.
- Before 31 July 2019, the EFI will provide justification to the Monitoring Committee of the expenses paid from the second NINETY THOUSAND (90,000) EUROS transferred by Barcelona Provincial Council.
- Before 31 March 2020, the EFI will provide justification to the Monitoring Committee of the expenses paid with the last advance of NINETY THOUSAND (90,000) EUROS until 31

la justificació de les despeses realitzades amb l'últim avançament de NORANTA MIL (90.000) EUR i fins a la data de 31 de desembre de 2019, de finalització del Conveni.

- I es reservaran TRENTA MIL EUROS (30.000) EUR com a saldo de manera que, una vegada comprovada la justificació final es determinarà l'import del pagament corresponent a l'excés justificat per la contrapart fins a arribar al total de l'aportació de la Diputació de Barcelona.

L'avançament dels pagaments i el fet que no es demani garantia es justifica pel fet que l'EFI és un Organisme Intergovernamental Internacional, que es finança a partir de les aportacions dels seus membres per al seu funcionament ordinari. L'objecte de la col·laboració amb la Diputació de Barcelona en el marc del present conveni té un finançament a part, que no pot ser avançat per l'EFI del seu pressupost ordinari.

Les accions de suport establertes en els punts II i III es duran a terme a través de tres sessions presencials anuals, organitzades per l'EFI, amb la participació d'experts internacionals, identificats per la Diputació de Barcelona i per EFI, i amb la participació activa de l'equip tècnic de la Diputació de Barcelona.

(2) En desenvolupament de l'objectiu del conveni, tal com es descriu a l'article 1, la Diputació de Barcelona es compromet a:

- I. Col·laborar en la definició, coordinació i suport a les tasques desenvolupades per l'EFI en el marc del present conveni.
- II. Facilitar informació a l'EFI sobre les necessitats detectades en els professionals de l'administració local de la demarcació de Barcelona per tal de consensuar les temàtiques i continguts de les jornades i sessions objecte de la present col·laboració.
- III. Identificar i proposar ponents per a les diferents jornades i sessions previstes, incloent personal de la pròpia Diputació de Barcelona.
- IV. Participar, a través del personal tècnic corporatiu, en les jornades i sessions organitzades per l'EFI. Més concretament, en el marc de les activitats detallades al punt (1) del present article, la Diputació hi participará de la següent manera:
 - a. En relació a l'obligació de l'EFI d'"Organitzar i celebrar del Fòrum Internacional de Bioeconomia de Barcelona 2018 en col·laboració amb altres membres rellevants", la Diputació de Barcelona

December 2019, the Agreement's expiry date.

- THIRTY THOUSAND (30,000) EUROS will be kept as a reserve balance so that, after verifying the final justification, the amount of the payment corresponding to the excess justified by the counterparty will be determined, up to the total amount contributed by Barcelona Provincial Council.

The fact that the payments are made in advance and no guarantee is required is justified by the fact that the EFI is an international intergovernmental organisation, funded from the contributions made by its members for its routine operations. The purpose of the cooperation with Barcelona Provincial Council carried out within the framework of this Agreement is funded separately and cannot be advanced by the EFI from its regular budget.

The supporting actions established in points II and III are carried out by means of three annual on-site sessions, organised by the EFI, with the participation of international experts, identified by Barcelona Provincial Council and the EFI, and with the active participation of Barcelona Provincial Council's technical team.

(2) In its performance of the Agreement's objective, as described in Article 1 above, Barcelona Provincial Council undertakes to:

- I. Cooperate in defining, coordinating and supporting the tasks performed by the EFI within the framework of this Agreement.
- II. Provide information to the EFI about the needs detected among the local government professionals in the province of Barcelona with the purpose of determining jointly the subject areas and contents of the seminars and sessions to be held under this Agreement.
- III. Identify and propose speakers for the various seminars and sessions planned, including staff from Barcelona Provincial Council.
- IV. Participate, through the corporation's technical personnel, in the seminars and sessions organised by the EFI. More specifically, within the framework of the activities listed in point (1) of this article, Barcelona Provincial Council will take part in them as follow:
 - a. Concerning the EFI's responsibility for carrying out the activity "Organise and hold the Barcelona International Bioeconomy Forum 2018, in partnership with other significant members" Diputació the Barcelona will assume:
 - i. Participation in the Bioeconomy Forum's



s'obliga a:

- i. Participació al comitè de pilotatge del fòrum de Bioeconomia.
- ii. Desenvolupament d'una sessió dedicada al paper de les ciutats en la bioeconomia.
- iii. Disseminació de resultats del fòrum a través de les xarxes a les que pertany la DIBA.

b. En relació a l'obligació de l'EFI de "Donar suport a la Diputació de Barcelona en el desenvolupament de noves estratègies de gestió forestal", la Diputació de Barcelona s'obliga a:

- i. Definir de manera precisa l'enfocament de les temàtiques.
- ii. Co-dissenyar els esdeveniments/tallers/jornades.
- iii. Implementar les recomanacions i conclusions.

c. En relació a l'Obligació de l'EFI de "Donar suport a la Diputació de Barcelona en la identificació de 3 projectes de cooperació al desenvolupament en països de renda baixa del nord d'Àfrica en Àrees Climàtiques Mediterrànies", la Diputació de Barcelona s'obliga a:

- i. Contribució a la definició de criteris per la definició de projectes de cooperació en l'àmbit de la preservació forestal
- ii. Aportar coneixement sobre les capacitats dels governs locals i l'estat de descentralització dels països socis de la mediterrània.
- iii. Eventual implementació de projectes de cooperació.

V. Aportar TRES-CENTS MIL (300.000) EUR a les activitats I a III del punt (1) d'aquest article 2, que seran desemborsats a l'EFI, segons s'estableix a continuació:

- o Una vegada signat el present conveni de col·laboració, la Diputació de Barcelona pagarà un primer avançament de NORANTA MIL (90.000) EUR, dels quals SETANTA MIL (70.000) EUR es carregaran a l'aplicació pressupostària G/50400/17230/48904 i VINT MIL (20.000) EUR a l'aplicació pressupostària G/11200-92400-48900, ambdues dels pressupost de despeses de l'exercici 2017 de la Diputació de Barcelona. Les despeses pagades amb aquesta aportació seran justificades per l'EFI abans del 31 de juliol de 2018, a la Comissió de Seguiment. Així mateix, el 31 de juliol de 2018, la Diputació de Barcelona presentarà a la Comissió de

steering committee.

- ii. Preparation of a session devoted to the role of cities in the bioeconomy.
- iii. Dissemination of the forum's results through the networks of which Barcelona Provincial Council is a member.

b. Concerning the EFI's responsibility for carrying out the activity "Provide support to Barcelona Provincial Council in the development of new forest management strategies" Diputació de Barcelona will assume:

- i. Define precisely the subject areas' focus.
- ii. Co-design the events/workshops/seminars.
- iii. Implement the recommendations and conclusions.

c. Concerning the EFI's responsibility for carrying out the activity "Provide support to Barcelona Provincial Council in identifying 3 development cooperation projects in low-income North African countries in Mediterranean climate areas" Diputació de Barcelona commits itself to:

- i. Contribute to the definition of criteria for defining cooperation projects in the field of forest preservation.
- ii. Contribute knowledge on local government capabilities and the decentralisation status of the Mediterranean member countries.
- iii. Possible implementation of cooperation projects.

V. Provide THREE HUNDRED THOUSAND (300,000) EUROS for activities I to III of point (1) of this Article 2, which will be disbursed to the EFI, in accordance with the schedule given below:

- o After signature of this cooperation agreement, Barcelona Provincial Council will pay a first advance of NINETY THOUSAND (90,000) EUROS, of which SEVENTY THOUSAND (70,000) EUROS will be charged to budget heading G/50400/17230/48904 and TWENTY THOUSAND (20,000) EUROS to budget heading G/11200-92400-48900, both from Barcelona Provincial Council's expenditure budget for 2017. The expenses paid from this amount will be justified by the EFI to the Monitoring Committee before 31 July 2018. Furthermore, on 31 July 2018, Barcelona Provincial Council will submit an activities report to the Monitoring Committee justifying fulfilment of its

Seguiment una memòria d'activitats justificativa del compliment de les seves obligacions convenials fins a l'esmentada data.

- o Aprovades les justificacions esmentades per part de la Comissió de Seguiment, es procedirà a tramitar un segon pagament de NORANTA MIL EUROS (90.000) EUR, dels quals SETANTA MIL (70.000) EUR es carregaran a l'aplicació pressupostària G/50400/172*/489* VINT MIL (20.000) EUR a l'aplicació pressupostària G/11200-924*-489*, ambdues dels pressupost de despeses de l'exercici 2018 de la Diputació de Barcelona. Aquest pagament serà justificat per l'EFI a la Comissió de Seguiment del conveni abans del 31 de juliol del 2019. En la mateixa data, la Diputació de Barcelona també justificarà a la Comissió de Seguiment, mitjançant una nova memòria d'activitats, el compliment de les seves obligacions convenials fins a aquesta data.
- o Un cop aprovada aquesta segona justificació, la Diputació de Barcelona procedirà a fer un pagament de NORANTA MIL EUROS (90.000) EUR, dels quals SETANTA MIL (70.000) EUR es carregaran a l'aplicació pressupostària G/50400/172*/489* i VINT MIL (20.000) EUR a l'aplicació pressupostària G/11200-924*-489*, ambdues dels pressupost de despeses de l'exercici 2019 de la Diputació de Barcelona. Les despeses pagades amb aquesta aportació seran justificades per l'EFI abans del 31 de març de 2020. En aquesta data, la Diputació de Barcelona presentarà també a la Comissió de Seguiment una memòria d'activitats justificativa del compliment de les seves obligacions convenials fins al 31 de desembre de 2019, data de finalització del termini d'execució del present conveni.
- o Una vegada la Comissió de Seguiment validi aquesta justificació final, es determinarà l'import del pagament corresponent a l'excés justificat per l'EFI fins al màxim dels TRENTA MIL EUROS (30.000) EUR reservats com a saldo que es carregaran a l'aplicació pressupostària G/11200-924*-489* del pressupost de despeses de l'exercici 2020 de la Diputació de Barcelona.

En cas que alguna de les justificacions no arribi a cobrir l'import avançat per la Diputació de Barcelona, aquesta procedirà a regularitzar el pagament següent de manera que no avanci més import del que

obligations hereunder until said date.

- o After approval of the above justifications by the Monitoring Committee, a second payment will be made of NINETY THOUSAND (90,000) EUROS, of which SEVENTY THOUSAND (70,000) EUROS will be charged to budget heading G/50400/172*/489* and TWENTY THOUSAND (20,000) EUROS to budget heading G/11200-924*-489*, both from Barcelona Provincial Council's expenditure budget for 2018. This payment will be justified by the EFI to the Agreement's Monitoring Committee before 31 July 2019. On the same date, Barcelona Provincial Council will submit a new activities report to the Monitoring Committee to justify fulfilment of its obligations hereunder until said date.
- o After approval of the above justifications by the Monitoring Committee, Barcelona Provincial Council will make a payment of NINETY THOUSAND (90,000) EUROS, of which SEVENTY THOUSAND (70,000) EUROS will be charged to budget heading G/50400/172*/489* and TWENTY THOUSAND (20,000) EUROS to budget heading G/11200-924*-489*, both from Barcelona Provincial Council's expenditure budget for 2019. The expenses paid from this amount will be justified by the EFI before 31 March 2020. On this date, Barcelona Provincial Council will also submit an activity report to the Monitoring Committee justifying fulfilment of its obligations hereunder until 31 December 2019, which is the date of expiry of the Agreement's term.
- o After the Monitoring Committee has validated this final justification, the amount of the payment corresponding to the excess justified by the EFI will be determined, up to the maximum of THIRTY THOUSAND (30,000) EUROS, kept as a reserve balance which will be charged to budget heading G/11200-924*-489* of Barcelona Provincial Council's expenditure budget for 2020.

In the event that any of the justifications should be less than the amount advanced by Barcelona Provincial Council, the latter will adjust the following payment so that the amount advanced will not exceed that justified previously by the EFI.

Article 3 Monitoring Committee

A Monitoring Committee will be formed for the development, application and monitoring of this Agreement, whose members will be two representatives from each of the Parties.

The Monitoring Committee's function will be to



hagi estat justificat anteriorment per l'EFI.

Article 3 Comissió de seguiment

Per al desenvolupament, aplicació i seguiment d'aquest conveni, es constituirà una comissió de seguiment integrada per dos representants de cadascuna de les parts.

La comissió de seguiment tindrà la funció de resoldre de manera amistosa les possibles controvèrsies que puguin sorgir de la interpretació o aplicació d'aquest conveni. Així mateix, aquesta comissió tindrà les funcions següents:

- a) Estudiar i aprovar les accions concretes, i altres aspectes necessaris per al compliment de les finalitats del conveni.
- b) Fer el seguiment dels compromisos tècnics i econòmics que s'assumeixen en aquest conveni (veure annex 1 amb el pressupost detallat del projecte) i proposar i elevar als òrgans competents de les parts les modificacions o altres decisions que es considerin adients, si s'escau.

- c) Emetre les actes de conformitat de les despeses i activitats realitzades, sobre la base de la documentació presentada per les parts signatàries del present conveni (veure annex 1 amb el pressupost detallat del projecte), en el termini dels dos mesos següents a les dates de presentació de la documentació. A fi d'emetre les esmentades actes, els membres de la comissió podran demanar a les parts que complementin la documentació lliurada, si així ho consideren escaient.

La Comissió de seguiment haurà de prendre decisions per consens.

Article 4 Propietat Intel·lectual, comunicació i imatge

(1) Les Parts poden fer pública la signatura d'aquest conveni, així com la difusió d'altra informació sobre les activitats sota aquest conveni.

(2) Tot material desenvolupat i difós en el marc d'aquest conveni ha de contenir els logos d'ambdues Parts, en conformitat amb els formats disponibles per cadascun.

(3) Correspon a la Diputació de Barcelona i a l'EFI els drets d'explotació (reproducció, distribució, comunicació pública i transformació), dels continguts previstos en aquest conveni.

A fi de poder compartir els citats drets, si se formalitzen contractes amb tercer, l'objecte dels quals sigui susceptible de ser protegit per les lleis de propietat intel·lectual, les parts realitzaran les gestions pertinents per obtenir la seva cessió. La cessió comprèn totes les modalitats d'ús o mitjans de difusió; el seu àmbit temporal abastarà tot el temps que trigui l'obra en passar al domini públic; i el seu àmbit territorial serà mundial.

En tota publicació dels treballs resultants d'aquest

settle in a friendly manner any disputes that may arise from the interpretation or application of this Agreement. In addition, this Committee will have the following functions:

- a) Study and approve the specific actions, together with other necessary aspects for fulfilment of the Agreement's purpose.

- b) Monitor the technical and financial undertakings accepted in this Agreement (see the detailed project budget in the annex 1) and propose and refer to the Parties' relevant bodies the amendments or other decisions that are considered advisable, if applicable.

- c) Issue the certificates of conformance of the expenses and activities performed, on the basis of the documentation submitted by the signatories hereof (see the detailed project budget in the annex 1), within two months after the dates of presentation of the documentation. In order to issue these certificates, the Committee's members may ask the Parties to complement the documentation furnished, if they consider this necessary.

The Monitoring Committee will make decisions by consensus.

Article 4 Intellectual property, communication and image

(1) The Parties may make public their signature of this Agreement, and also disseminate information about the activities performed hereunder.

(2) All of the material developed and disseminated within the framework of this Agreement must bear the logos of both Parties, in accordance with the formats made available by each one.

(3) The exploitation rights (reproduction, distribution, public communication and transformation) of the contents foreseen in this agreement correspond to the Diputació de Barcelona and the EFI.

In order to be able to share the aforementioned rights, if contracts with third parties are formalized, the object of which is likely to be protected by intellectual property laws, the parties will carry out the pertinent actions to obtain their assignment. The assignment includes all the means of use or means of dissemination; its scope will cover all the time it takes for the work to pass to the public domain; and its territorial scope will be global.

Any publication of the works resulting from this contract will respect the moral rights of the author, and in particular, the recognition of his/her authorship.

Article 5 Final provisions

(1) The Parties will inform promptly of any event or situation which may render it necessary to

contracte es respectaran els drets morals de l'autor i, en especial, el reconeixement de la seva condició d'autor.

Article 5 Disposicions Finals

(1) Les Parts s'informaran puntualment de qualsevol esdeveniment o situació que pugui requerir una modificació o alteració de l'objectiu, implantació o altres aspectes d'aquest conveni.

(2) Qualsevol modificació a aquest conveni ha de ser notificada per escrit i correctament signada per les Parts per a ser validada.

Article 6 Vigència del conveni

Aquest conveni de col·laboració entrarà en vigor a partir de la última de les signatures de les parts signatàries i restarà vigent fins al 30 de setembre de 2020.

La data en la qual la Comissió de Seguiment emetrà l'acta final de comprovació de les despeses i activitats justificades per les parts serà el 31 de maig de 2020.

Article 7 Causes de resolució del conveni

Si qualsevol de les parts incompleix les obligacions derivades d'aquest conveni, l'altra estarà facultada per exigir el seu compliment o declarar la resolució del mateix.

També podrà acordar-se la resolució quan, malgrat haver optat pel compliment, aquest resulti impossible.

En qualsevol cas, la part afectada tindrà dret a rescabalar-se dels danys i a una indemnització pels perjudicis ocasionats.

També seran causa de resolució del conveni les susceptibles de determinar la resolució dels contractes administratius, excepte si són incompatibles amb les normes i principis que presideixen les relacions de col·laboració.

Article 8 Causes d'extinció del conveni

El present conveni es pot extingir per les causes següents:

- a) Per la realització del seu objecte o expiració del seu termini.
- b) Per desaparició de l'objecte.
- c) Per resolució, d'acord amb l'article 7 anterior.
- d) Per avinença de les parts signatàries.
- e) Per les causes susceptibles de determinar la resolució dels contractes administratius, llevat que siguin incompatibles amb les normes i principis que presideixen les relacions interadministratives i de cooperació.

Article 9 Llengües del conveni

Aquest conveni es signa en llengua catalana i anglesa, prevalent en cas de discrepància la

modify or alter the objective, implementation or other aspects of this Agreement.

(2) In order to be validated, any modification of this Agreement must be notified in writing and duly signed by the Parties.

Article 6 Term

This cooperation agreement will come into force on the date of the last signature by the signatories hereto and will remain in force until 30th September 2020.

The date on which the Monitoring Committee will issue the last certificate of verification of the expenses and activities justified by the Parties will be the 31st May 2020.

Article 7 Grounds for cancellation of the Agreement

If either Party should not perform the obligations derived here from, the other Party will be entitled to demand performance of such obligations or declare the Agreement to be cancelled.

Its cancellation may also be agreed when, in spite of having attempted to perform the Agreement, it has proved to be impossible.

In any case, the affected party will be entitled to compensation for the harm suffered and an indemnity for damages.

Other grounds for cancellation of the Agreement will be those likely to determine the termination of government contracts, unless such reasons are incompatible with the rules and principles that govern cooperative relationships.

Article 8 Grounds for termination of the Agreement

This Agreement may be terminated for the following causes:

- a) Completion of its purpose or expiry of its term.
- b) Disappearance of its purpose.
- c) By cancellation, pursuant to Article 7 above.
- d) By mutual agreement by the signatory Parties.
- e) For the causes likely to determine the termination of government contracts, unless such reasons are incompatible with the rules and principles that govern intergovernmental and cooperative relationships.

Article 9 Agreement languages

This agreement is signed in Catalan and English languages, in case of discrepancies the Catalan transcription will prevail.

Article 10 Nature of the Agreement

This will be an administrative agreement and it will bind the signatory organisations pursuant to the



transcripció en llengua catalana.

Article 10 Naturalesa del conveni

El present conveni tindrà caràcter administratiu i obligarà les entitats signatàries de conformitat amb les previsions acordades i, en allò no previst específicament, es regirà per les previsions sobre relacions interadministratives, per la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, Llei de règim jurídic del sector públic, per la Llei 26/2010, de 3 d'agost, de règim jurídic i de procediment de les administracions pública de Catalunya, la Llei 7/1985, de 2 d'abril, reguladora de les Bases del Règim Local, el Text Refós de la Llei Municipal i de Règim Local de Catalunya, aprovat pel Decret Legislatiu 2/2003, de 28 d'abril, el Reglament d'Obres, Activitats i Serveis dels ens locals, aprovat per Decret 179/1995, de 13 de juny, i per la resta de l'ordenament de règim local espanyol i autonòmic aplicable.

Article 11 Jurisdicció competent

Sense perjudici d'una resolució de mutu acord entre les parts, els Tribunals de l'ordre contenciós – administratiu de Barcelona seran els competents per al coneixement de les qüestions litigioses que puguin sorgir sobre la interpretació, aplicació i extinció d'aquest conveni.

I en prova de conformitat, les persones que l'atorguen signen el present conveni, per duplicat i a un sol efecte, en anglès i català, en els llocs i dates que seguidament s'indiquen, determinant la prevalença de la versió catalana per al supòsit de discrepància entre ambdues versions.

provisions agreed herein and, in all matters not specifically provided for, it will be governed by the provisions on intergovernmental relations, by Law 40/2015, of 1 October, public sector legal framework, by Law 26/2010, of 3 August, concerning the legal and procedural regime of the public administrations of Catalonia, Law 7/1985, of 2 April, regulating the Rules of Local Government, the Revised Text of the Municipal and Local Governance Law of Catalonia, approved by Legislative Decree 2/2003, of 28 April, the Regulations concerning the Works, Activities and Services of Local Bodies, approved by Decree 179/1995, of 13 June, and by the other applicable regulations concerning Spanish and regional local government.

Article 11 Applicable jurisdiction

Without prejudice to any resolution by mutual accord of the Parties, the contentious administrative courts of Barcelona will have jurisdiction to hear any disputes that may arise with regard to the interpretation, application and termination of this Agreement.

AND IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereby sign this Agreement, in duplicate, in English and Catalan, in the places and on the dates indicated below. In the event of any discrepancy between the two versions, the Catalan version will prevail.

Barcelona, 27 DES. 2017

Per la Diputació de Barcelona

La Presidenta

Mercè Conesa i Pagès

La Secretària General

Petra Mahillo García

Barcelona, 15.12.2017

Per l'European Forest Institute
(EFI)

Sotsdirector

Robert Mavsar

